

五旬节后的主日 SUNDAYS OF THE YEAR AFTER PENTECOST

**5/06/16: 五旬节后的第三个主日**  
**The third Sunday after Pentecost**

[非读经员所读 not for reading by the Reader]

**宣招经文 A Call to Worship: 诗篇 Psalm 146**

146:1	你们要赞美耶和华。我的心哪！要赞美耶和华。
146:2	我还活着的时候，我要赞美耶和华；我还在世上的时候，我要歌颂我的神。
146:3	你们不要倚靠权贵，不要倚靠世人，他们一点都不能救助你们。
146:4	他们的气一断，就归回尘土；他们所计划的，当天就幻灭了。
146:5	以雅各的神为自己的帮助，仰望耶和华他的神的，这人就是有福的。
146:6	耶和华造天、地、海，和其中的万物；他持守信实，直到永远。
146:7	他为受欺压的人伸冤，赐食物给饥饿的人，耶和华使被囚的得自由。
146:8	耶和华开了瞎子的眼睛，耶和华扶起被压迫的人，耶和华喜爱义人。
146:9	耶和华保护寄居的，扶持孤儿寡妇，却使恶人的行动挫败。
146:10	愿耶和华作王，直到永远！锡安哪！愿你的神作王，直到万代。你们要赞美耶和华。
146:1	Praise the LORD! Praise the LORD, O my soul!
146:2	I will praise the LORD as long as I live; I will sing praises to my God while I have my being.
146:3	Put not your trust in princes, in a son of man, in whom there is no salvation.
146:4	When his breath departs, he returns to the earth; on that very day his plans perish.
146:5	Blessed is he whose help is the God of Jacob, whose hope is in the LORD his God,
146:6	who made heaven and earth, the sea, and all that is in them, who keeps faith forever;
146:7	who executes justice for the oppressed, who gives food to the hungry.
146:8	the LORD opens the eyes of the blind. The LORD lifts up those who are bowed down; the LORD loves the righteous.
146:9	The LORD watches over the sojourners; he upholds the widow and the

	fatherless, but the way of the wicked he brings to ruin.
146:10	The LORD will reign forever, your God, O Zion, to all generations. Praise the LORD!

诗人说“你们不要倚靠权贵，不要倚靠世人”。是的，要信靠神，像以利亚和撒勒法的寡妇和她的儿子一样。“权贵”比喻自义高傲的心。寡妇却知道她自己的需要。亲爱的，您会投靠神吗？或者您要走世人的路？Yes, do not put your trust in princes, in a son of man, so says the Psalmist. Trust in God and this is what Elijah and the Widow of Zarephath and her son learnt to their great benefit. A “prince” is a metaphor for the proud and haughty. The Widow knows what it is to be in need. Dearly beloved, will you put your trust in God for your every need or perhaps you will have the way of the world?

请听旧约经课：

### 列王纪上 1 Kings 17:8-24:

17:8	耶和華的話又臨到以利亞說：
17:9	“你起來，往西頓的撒勒法去，住在那里；我已經吩咐那里的一個寡婦供養你。”
17:10	于是以利亞起來，往撒勒法去了；他來到城門口的时候，就看見一個寡婦在那里撿柴；以利亞呼喚她，說：“請你用器皿取點水來給我！”
17:11	她去取水的时候，以利亞又叫她，說：“請你也給我拿點餅來！”
17:12	她說：“我指着永活的耶和華你的神起誓，我沒有餅，缸里只有一把面粉，瓶里只有一點油。你看我正在撿兩根柴，然後回去，為自己和兒子做餅，我們吃完了，就等死。”
17:13	以利亞對她說：“不要懼怕，照着你所說的去作吧，不過要先為我做一個小餅，拿出來給我，然後才為你自己和兒子做餅。
17:14	因為耶和華以色列的神這樣說：‘缸里的面粉必不會用完，瓶里的油決不會短缺，直等到耶和華降雨在地面上的日子。’”
17:15	她就照着以利亞所說的作了。她和以利亞，以及她的家人，吃了許多日子。
17:16	缸里的面粉果然沒有用完，瓶里的油也沒有短缺，正像耶和華借着以利亞所說的話一樣。
17:17	這些事以後，那婦人，就是那個家庭的主人的兒子病了。他的病情十分嚴重，以致呼吸都停止了。
17:18	于是婦人对以利亞說：“神人哪，我跟你有什麼關係呢？你竟到我這里來，使耶和華想起我的罪孽，殺死我的兒子。”
17:19	以利亞對她說：“把你的兒子交給我吧！”以利亞就从她的懷中把孩子接過來，抱他上到自己所住的樓上去，放在自己的床上。
17:20	以利亞呼求耶和華說：“耶和華我的神啊，我寄居在這寡婦的家里，你也降禍與她，使她的兒子死去嗎？”

17:21	然后，以利亚三次伏在孩子的身上，向耶和华呼求说：“耶和华我的神，求你恢复这孩子的生命吧。”
17:22	耶和华垂听了以利亚的话，孩子的生命果然恢复，活过来了。
17:23	以利亚把孩子抱起来，从楼上下到屋子里去，把孩子交给他的母亲；以利亚说：“看，你的儿子活了！”
17:24	妇人对以利亚说：“现在我知道你是神人，耶和华借着你的口所说的话是真实的。”
17:8	Then the word of the LORD came to him,
17:9	“Arise, go to Zarephath, which belongs to Sidon, and dwell there. Behold, I have commanded a widow there to feed you.”
17:10	So he arose and went to Zarephath. And when he came to the gate of the city, behold, a widow was there gathering sticks. And he called to her and said, “Bring me a little water in a vessel, that I may drink.”
17:11	And as she was going to bring it, he called to her and said, “Bring me a morsel of bread in your hand.”
17:12	And she said, “As the LORD your God lives, I have nothing baked, only a handful of flour in a jar and a little oil in a jug. And now I am gathering a couple of sticks that I may go in and prepare it for myself and my son, that we may eat it and die.”
17:13	And Elijah said to her, “Do not fear; go and do as you have said. But first make me a little cake of it and bring it to me, and afterward make something for yourself and your son.
17:14	For thus says the LORD, the God of Israel, ‘The jar of flour shall not be spent, and the jug of oil shall not be empty, until the day that the LORD sends rain upon the earth.’”
17:15	And she went and did as Elijah said. And she and he and her household ate for many days.
17:16	The jar of flour was not spent, neither did the jug of oil become empty, according to the word of the LORD that he spoke by Elijah.
17:17	After this the son of the woman, the mistress of the house, became ill. And his illness was so severe that there was no breath left in him.
17:18	And she said to Elijah, “What have you against me, O man of God? You have come to me to bring my sin to remembrance and to cause the death of my son!”
17:19	And he said to her, “Give me your son.” And he took him from her arms and carried him up into the upper chamber where he lodged, and laid him on his own bed.
17:20	And he cried to the LORD, “O LORD my God, have you brought calamity even upon the widow with whom I sojourn, by killing her son?”
17:21	Then he stretched himself upon the child three times and cried to the LORD, “O LORD my God, let this child's life come into him again.”
17:22	And the LORD listened to the voice of Elijah. And the life of the child came into him again, and he revived.

17:23	And Elijah took the child and brought him down from the upper chamber into the house and delivered him to his mother. And Elijah said, "See, your son lives."
17:24	And the woman said to Elijah, "Now I know that you are a man of God, and that the word of the LORD in your mouth is truth."

福音测测透透地改变了保罗的生命。保罗还未得福音的改造以前，是个宗教狂热份子，决意要把初期教会拆毁了。但是当耶稣向他显现之后，一切都改变了。亲爱的，那您呢？耶稣基督的福音是否已改变了你？有人就因着您的缘故颂赞 神吗？

What a great change the Gospel made in the life of Paul. Before the Gospel touched his heart, Paul was a fiery religious zealot bent on destroying the infant church. When Jesus revealed Himself to him, everything changed. Dearly beloved, what about you? Has the Gospel of our Lord Jesus Christ changed you? Will someone testify and give glory to God because of you?

请听新约经课 **Listen now to the reading from the New Testament:**

**加拉太书 Gal 1:11-24:**

1:11	弟兄们，我要你们知道，我所传的福音，并不是照着人的意思，
1:12	因为这福音我不是从人领受的，也不是人教导我的，而是借着耶稣基督的启示来的。
1:13	你们听过我从前在犹太教中所行的：怎样极力逼迫残害 神的教会，
1:14	怎样在犹太教中比许多本族同辈的人更激进，为我祖先的传统分外热心。
1:15	然而，当我在母腹里就把我分别出来，又用他的恩呼召我的那一位，
1:16	既然乐意把自己的儿子启示给我，使我可以在外族人中传扬他，我就没有和任何人（“人”直译“肉和血”）商量，
1:17	也没有上耶路撒冷见那些比我先作使徒的，却去了阿拉伯，然后再回到大马士革。
1:18	过了三年，我才上耶路撒冷去见矶法，和他住了十五天。
1:19	至于其余的使徒，除了主的弟弟雅各以外，我都没有见过。
1:20	在 神面前我敢说，我写给你们都不是谎话。
1:21	后来，我到了叙利亚和基利家一带的地方。
1:22	那时，在基督里的犹太众教会还没有见过我的面，
1:23	不过听说“那个从前迫害我们的，现在竟然传扬他以前所残害的信仰”，
1:24	他们就因着我的缘故颂赞 神。
1:11	For I would have you know, brothers, that the gospel that was preached by me is not man's gospel.
1:12	For I did not receive it from any man, nor was I taught it, but I received it through a revelation of Jesus Christ.
1:13	For you have heard of my former life in Judaism, how I persecuted the church of God violently and tried to destroy it.

1:14	And I was advancing in Judaism beyond many of my own age among my people, so extremely zealous was I for the traditions of my fathers.
1:15	But when he who had set me apart before I was born, and who called me by his grace,
1:16	was pleased to reveal his Son to me, in order that I might preach him among the Gentiles, I did not immediately consult with anyone;
1:17	nor did I go up to Jerusalem to those who were apostles before me, but I went away into Arabia, and returned again to Damascus.
1:18	Then after three years I went up to Jerusalem to visit Cephas and remained with him fifteen days.
1:19	But I saw none of the other apostles except James the Lord's brother.
1:20	(In what I am writing to you, before God, I do not lie!)
1:21	Then I went into the regions of Syria and Cilicia.
1:22	And I was still unknown in person to the churches of Judea that are in Christ.
1:23	They only were hearing it said, "He who used to persecute us is now preaching the faith he once tried to destroy."
1:24	And they glorified God because of me.

先知以利亚是耶稣基督的类型，这是没错的。难怪犹太人看到耶稣就以为以利亚复活了！然而以利亚使死人复活的能力是出于神的。基督本身就是生命的主，祂说“我是道路，真理，生命”。

The prophet Elijah is rightly considered a type of our Lord Jesus. No wonder that the Jews thought Elijah had returned from the dead! However, Elijah's power to bring life to the dead comes from God. Christ Himself is the Lord of life, for He says "I am the way, the truth and the life".

请听福音经课 **Listen now to the reading from the Gospels:**

**路加福音 Luke 7:11-17:**

7:11	后来耶稣往拿因城去，与他同去的有门徒和一大群人。
7:12	他走近城门的时候，有人把一个死人抬出来，是个独生子，他母亲又是个寡妇。城里有一大群人陪着她。
7:13	主看见了，就怜悯她，对她说：“不要哭！”
7:14	于是上前按着杠子，抬的人就站住。他说：“青年人，我吩咐你起来！”
7:15	那死人就坐起来，开口说话，耶稣就把他交给他母亲。
7:16	众人都惊惧，颂赞神说：“有伟大的先知在我们中间兴起来了！”又说：“神眷顾他的子民了！”
7:17	于是这话传遍了犹太和周围各地。
7:11	<sup>11</sup> Soon afterward he went to a town called Nain, and his disciples and a great crowd went with him.
7:12	<sup>12</sup> As he drew near to the gate of the town, behold, a man who had died

	was being carried out, the only son of his mother, and she was a widow, and a considerable crowd from the town was with her.
7:13	<sup>13</sup> And when the Lord saw her, he had compassion on her and said to her, "Do not weep."
7:14	<sup>14</sup> Then he came up and touched the bier, and the bearers stood still. And he said, "Young man, I say to you, arise."
7:15	<sup>15</sup> And the dead man sat up and began to speak, and Jesus gave him to his mother.
7:16	<sup>16</sup> Fear seized them all, and they glorified God, saying, "A great prophet has arisen among us!" and "God has visited his people!"
7:17	<sup>17</sup> And this report about him spread through the whole of Judea and all the surrounding country.